



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	2391	24/06/2022

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO AL SIG. JONATHAN PAUL SHAVE PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ CULTURALI IN LINGUA INGLESE PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA

IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 450,00 (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2022
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 750,00 (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2023

AUFTRAG AN HERR JONATHAN PAUL SHAVE FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON KULTURELLEN AKTIVITÄTEN IN ENGLISCHER SPRACHE IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN

GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 450,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2022
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 750,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2023

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2022-2024, limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2022-2024, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "<i>BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "<i>HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den</p>

n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Premesso che la Biblioteca Civica ha tra i suoi compiti istituzionali quelli di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura,

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliothek über die institutionelle Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten insbesondere zur Förderung des Lesens;

Considerato che presso le biblioteche comunali sono presenti, oltre ad opere in lingua italiana e tedesca, anche sezioni in lingua straniera (soprattutto inglese, francese e spagnolo);

Festgestellt, dass neben Werken in italienischer und deutscher Sprache die Gemeindebibliotheken auch fremdsprachige Abteilungen (hauptsächlich Englisch, Französisch und Spanisch) bieten;

Preso atto che per la promozione di tali sezioni sono stati attivati dei gruppi di lettura in lingua inglese e francese (oltre a quello in lingua italiana) che coinvolgono numerosi utenti;

Festgestellt, dass zur Förderung dieser Rubriken Lesegruppen in englischer und französischer Sprache (zusätzlich zu der italienischen) eingerichtet wurden, an denen zahlreiche Nutzer teilnehmen;

Considerato che per la gestione di tali gruppi

Die Leitung dieser Lesegruppen erfordert den

di lettura risulta necessario avvalersi di professionalità esterne, in quanto le competenze linguistiche del personale non sono sufficientemente approfondite.

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 20/09/2021

Individuato come esperto esterno il docente d'inglese Jonathan Paul Shave che, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è di madrelingua inglese, diplomato alla Goldsmiths, University of London, e attualmente insegna lingua inglese presso la Scuola di Lingue Alpha & Beta;

visto il curriculum vitae del docente Jonathan Paul Shave, nato a Bury St Edmunds (Regno Unito) il 15/03/1978 e residente ad Bolzano, Codice Fiscale SHVJTH78C15Z114I a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne.;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra

Einsatz von externen Fachleuten, da die Sprachkenntnisse des Personals nicht ausreichend ausgeprägt sind.

in Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 20/09/2021 genehmigt wurden;

Als externer Experte wurde der Englischlehrer Jonathan Paul Shave benannt, der laut dem im Besitz der Bibliotheksverwaltung befindlichen Lehrplan englischer Muttersprachler ist, einen Abschluss in englischer Literatur von der Goldsmiths University of London hat und derzeit Englisch an der Alpha & Beta Sprachschule unterrichtet;

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von Dozent Jonathan Paul Shave: geboren am 15.03.1978 in Bury St Edmunds (Großbritannien) und wohnhaft in Bozen, Steuernummer SHVJTH78C15Z114I. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem

quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

Valutata la proposta di corrispettivo, quantificato dal docente Jonathan Paul Shave in € 1.200,00 (4% INPS incluso – esente IVA Regime forfettario Art. 1 L. 190/2014) lordi, per 8 incontri del progetto "What happens Next", gruppo di lettura per adulti, suddivisi in 3 incontri da tenersi in autunno 2022 e 5 incontri da tenersi in primavera 2023 della durata di ore 1,30;

Der Honorarvoranschlag von Dozent. Jonathan Paul Shave in Höhe von 1.200,00 € (NIFS 4% inbegriffen - Mehrwertsteuerfrei Pauschalregelung Art. 1 G. 190/2014) für 8 Treffen mit dem Titel " What happens Next", aufgeteilt in 3 Treffen im Herbst 2022 und 5 Treffen im Frühjahr 2023, mit einer Dauer von 1,30 Stunden,;

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le eventuali spese di viaggio, vitto e alloggio.

Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er den Gebühren für ähnliche Dienstleistungen entspricht und alle möglichen Reise-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten einschließt.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

IL DIRETTORE D'UFFICIO

BESCHLIEßT

D E T E R M I N A

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1. affidare al docente Jonathan Paul Shave,

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und

ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di realizzare attività culturali in lingua inglese, alle seguenti condizioni:

a) inizio dell'attività: dal giorno di ricevimento dell'incarico;

b) termine di espletamento: rispettivamente 31 dicembre 2022 (3 incontri) e 31 dicembre 2023 (5 incontri);

c) foro competente: quello di Bolzano;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 450,00 per l'anno 2022 e di 750,00 per l'anno 2023

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6). di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale

Organisationsordnung der Gemeinde Bozen Herrn Dozent Jonathan Paul Shave mit dem Auftrag zu betrauen, die Aufgabe, kulturelle Aktivitäten in englischer Sprache durchzuführen, zu folgenden Bedingungen:

a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem Tag des Erhalts der Auftragserteilung;

b) Ende des Auftrags: 31. Dezember 2021 (3 Begegnungen) bzw. 31. Dezember 2022 (5 Begegnungen);

c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 450,00 für das Jahr 2022 und Euro 750,00 für das Jahr 2023 zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6). Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgeschichtshof –

Regionale di Giustizia Amministrativa – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60
Sezione Autonoma di Bolzano. Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	3525	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	750,00
2022	U	3525	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	450,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
FILIPPI ERMANNO / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

e38bc8d301a39b95a0d23668d5763ca8a4c808b4f3e2a0317ae0ad44d6a45ad0 - 8867986 - det_testo_proposta_22-06-2022_13-34-49.doc
8fdb28e1d6315e987a331a191203453181a7d6f912f614f527af540e8648a72b - 8867988 - det_Verbale_22-06-2022_13-35-11.doc